

- J. Uleman & J. Bargh (Eds.), *Unintended thought* (pp. 212–252). New York: Guilford.
- Craig, R. T. (1999). Communication Theory as a Field. In *Rel.Lib* (pp. 34–39). International communication association.
- Schneider, D. J. (1981). Tactical self-presentation: towards broader conception. *Tedeschi*, pp. 23–40.

УДК 811.111/81'42

<https://doi.org/10.25076/vpl.47.02>

А.А. Габец

Московский государственный институт
Международных отношений (Университет)

МИД Российской Федерации

ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ ДИСКУРС В РЕЧАХ АМЕРИКАНСКИХ ПОЛИТИКОВ

Настоящее исследование посвящено вопросу интердискурсивного взаимодействия политического и экологического дискурсов, находящихся в отношениях принимающего и включённого функциональных жанров. Анализ пересечения формаций проводится в рамках прагмалингвистики путём применения универсальных инструментов дискурс-анализа к фрагментам политического и экологического дискурсов на их периферии на материале публичных речей и заявлений американских политиков. Используются также методы контекстуального, когнитивного и стилистического анализа. В результате исследования выявляются и описываются аспекты функционирования экологического дискурса в рамках политического жанра. Во-первых, устанавливается неразрывная связь экологического с экономическим дискурсом. Во-вторых, доказывается, что принимающий политический дискурс определяет наличие стилистических особенностей, реализация высказывания на тему экологии происходит типичными для политического жанра средствами, обладающими высоким лингвопрагматическим потенциалом: характерно использование значительного количества стилистических приёмов, лексики с эмоциональной окраской, присутствие фундаментальной для

любого языка оппозиции «свой-чужой», которая чаще всего актуализируется при помощи средств дейксиса: дейктических местоимений, локальных топонимов и пространственно-временных маркеров. В-третьих, обнаруживается репрезентация в высказываниях разных коммуникантов одних и тех же концептов: «money», «job», «business», «progress», «crisis». Политический дискурс определяет и форсирует актуализацию этих концептов во фрагментах включенных жанров, сами же концепты получают новые смыслы в соответствии с их связующей ролью для нескольких видов дискурсивных практик и способностью полноценно актуализироваться в тематически разных сферах.

Ключевые слова: дискурс-анализ, экологический дискурс, политический дискурс, экономический дискурс, интердискурсивность, концепт, лингвопрагматика, дейксис

UDC 811.111/81'42

<https://doi.org/10.25076/vpl.47.02>

A.A. Gabets

MGIMO University, Moscow, Russian Federation

ECOLOGICAL DISCOURSE IN AMERICAN POLITICIANS' SPEECHES

The present study investigates interdiscourse interaction of political and ecological discourses which operate as including and included functional genres. The analysis of intersection is carried out within pragmalinguistics applying universal instruments of discourse analysis to fragments of political and ecological discourses in the periphery and is based on public speeches and statements of American politicians. Methods of contextual, cognitive and stylistic analyses are also used. The research reveals and describes three aspects of ecological discourse functioning within political genre. First, an inherent link between ecological and economic discourses is stated. Second, it is proved that including political discourse defines stylistic peculiarities, the utterance on the subject of ecology is represented by the means characterizing political genre and having high pragmalinguistic potential: the use of many stylistic devices, emotionally charged vocabulary, the presence of «friend-foe» opposition which is most often realized by deixis means:

deictic pronouns, local toponyms and time-space markers are typical. Third, the representation of the same concepts «money», «job», «business», «progress», «crisis» in the utterances of different speakers is discovered. Political discourse defines and forces the actualization of these concepts in fragments of included genres and concepts receive new senses according to their linking roles for several types of discourse practices and ability to actualize fully in thematically different spheres.

Keywords: discourse analysis, ecological discourse, political discourse, economic discourse, interdiscourse, concept, linguopragmatics, deixis

Введение

В условиях развития современного общества темы экологии и устойчивого развития становятся всё более популярными, в рамках институциональной и бытовой коммуникации чаще поднимаются вопросы, связанные с изменением климата, загрязнением окружающей среды и поиском альтернативных источников энергии. Высокая актуальность данных проблем неизбежно приводит к тому, что экологическая направленность в речах людей, обладающих или желающих обладать властью, служит элементом политической игры и манипуляции, а экологический дискурс становится важной частью политического жанра. Процесс интеграции дискурсивных формаций и их эволюции можно наблюдать на примере США, где внешнеполитическая позиция государства по вопросам экологии за последние годы несколько раз кардинально менялась из-за взглядов президентов.

Международный договор по тематике изменения климата был подписан в 2016 году Бараком Обамой. В 2020 году Дональд Трамп, известный своим неверием в глобальное потепление и пренебрежением к вопросам экологии, посчитал Парижское соглашение экономически невыгодным, и США вышли из списка стран, связанных договором. Джо Байден, активно выступающий за экологию, сделал данный аспект важной частью своей предвыборной программы и подписал указ о возвращении государства в Парижское соглашение почти сразу после инаугурации в 2021.

Фрагменты экологического дискурса в речах американских политиков каждый раз становились средством позитивной

саморепрезентации, использовались при формировании коммуникативных стратегий убеждения, органично встраивались в традиционную риторику ораторских выступлений как предвыборных, так и президентских речей. Представляется интересным проследить, как при противоположных позициях и взглядах на проблемы климата, элементы экологического дискурса включаются в политический дискурс, формируя его прагмалингвистическую парадигму.

Цели настоящего исследования – выявить особенности функционирования экологического дискурса в рамках политического жанра, обнаружить сходства в речевом оформлении высказываний, несмотря на полярность мнений коммуникантов.

Материалы и методология исследования

В статье рассматриваются особенности корреляции экологического и политического дискурсов на материале речей, высказываний и публикаций в социальной сети на тему Парижского соглашения по климату Барака Обамы и Дональда Трампа, 44 и 45 президентов США (с 2009 по 2017 и с 2017 по 2021), и Джо Байдена – кандидата в президенты США во время предвыборной кампании 2020. Источниками иллюстративного материала для исследования стали правительственные сайты США (<https://obamawhitehouse.archives.gov>, <https://trumpwhitehouse.archives.gov>, <https://www.whitehouse.gov>), сайты, публикующие транскрипты политических выступлений (сайт газеты Washington Post, новостной портал abc7 news, новостной портал, посвящённый климату, Inside Climate News, сайт новостной организации, которая анализирует климатическую науку, Climate Central), страницы политиков в социальной сети Twitter. Изучению подлежит периферия экологического и политического дискурсов в точке их пересечения, которая содержит не только «признаки других дискурсов, проявляющиеся в данном» (Карасик, 2000, с. 31), но и «лично-ориентированные признаки» (там же), что представляет особый интерес в связи с наличием речевых характеристик конкретных языковых личностей, обладающих ярким идиостилем. Анализ речей политиков осуществляется в рамках прагмалингвистики путём применения универсальных инструментов дискурс-анализа к фрагментам политического и экологического дискурса. В рамках исследования

экологический дискурс мы отличаем от эколлингвистики – науки, изучающей роль языка в формировании, поддержке или разрушении отношений между людьми, другими живыми существами и окружающей средой (Alexander, Stibbe, 2014). Также применяются методы контекстуального, когнитивного и стилистического анализа.

Тип дискурса традиционно определяется в зависимости от темы, способа и участников общения (Харьковская, 2016; Пономаренко, Чехранова, 2017, Halliday, 1991; Malyuga et al., 2018), а сам дискурс понимается не как отдельный жанр, а как класс жанров, что находит подтверждение в определениях, которые учёные дают различным видам дискурсивной практики. Так, например, политический дискурс обозначается как «некий класс жанров, которые ограничены определенной социальной сферой, сферой политики» (Дейк, 2000, с. 86), следовательно, и как «любые речевые образования, содержание которых относится к сфере политики» (Шейгал, 2004, с. 121), а экологический дискурс трактуется как совокупность устных и письменных текстов различных коммуникативных сфер, функциональных жанров и стилей, объединённых общей темой экологии (Иванова, 2007, с. 4; Зайцева, 2014, с. 7). Политический дискурс ввиду глобальности социальной сферы, которой он принадлежит, и высокой социальной значимости политической деятельности закономерно способен выступать в качестве принимающего для многих других видов дискурсивных практик и подчинять их себе. Поскольку основной целью политического дискурса является убеждение и побуждение к действию (Демьянков, 2003), включение фрагмента какого-либо дискурса в политический служит определённой прагматическо-лингвистической задаче. Ввиду многогранности социальных ролей коммуникантов, в том числе выступающих на политической арене, и особенностей «процесса производства и организации человеческих знаний» (Чернявская, 2007, с. 22-23), тематическое многообразие и пересечение дискурсивных формаций – естественная часть функционирования языка. Открытость и нелинейность системы дискурса (Пономаренко, 2013) закономерно ведут к интерференции разных видов дискурсивных практик.

Следствием взаимодействия дискурсов является новый когнитивно-деривационный потенциал каждого из них и

формирование новых понятийно-смысловых блоков (Шипков, 2004, с. 28), что приводит к расширению концептуальной сферы адресата и адресанта при их коммуникации. Один и тот же концепт – семантическое образование с лингвокультурной спецификой (Воркачёв, 2004, с. 38-39) – способен перемещаться между отличными видами дискурсивных практик, так как является образованием «динамического характера» (Залевская, 2001, с. 39), и получает при этом различную актуализацию. При изучении интерференции концепты понимаются учеными как «связующее звено при взаимодействии двух и более типов дискурса» (Бец, 2019, с. 7). Анализ наиболее частотных концептов в рамках дискурсивного взаимодействия позволяет лучше понять принципы интерференции и её прагмалингвистический потенциал.

Результаты исследования

По итогам анализа материала был выявлен ряд закономерностей в междискурсивном взаимодействии политического и экологического дискурсов.

Первой особенностью функционирования экологического дискурса в рамках политического жанра является его неразрывная связь ещё с одним видом дискурса – экономическим. Фрагменты экологического дискурса в речах американских политиков всегда выступают местом пересечения нескольких дискурсивных формаций (Malуga, 2020). Личность говорящих и коммуникативный контекст выборки исследования глобально определяют принадлежность высказывания на экологические темы политическому жанру. Одновременно при высказывании президентом или кандидатом в президенты своей позиции относительно будущего развития страны при её участии в Парижском соглашении всегда обсуждается важность экономических последствий, следовательно, в поле взаимодействия политического и экологического дискурсов включается экономический. Важнейшие сферы развития государства – экономика и политика – постоянно взаимодействуют, что отражается и в языке. Зачастую экономический дискурс понимается как компонент политического (работы А.Н. Баранова, А.П. Чудинова, Е.И. Шейгал). Цели экономического дискурса, которые заключаются в «освещении событий в экономической жизни общества, информировании о состоянии экономики, формировании

определенного отношения к различным изменениям и побуждению к определённым действиям» (Евтушина, Ковальская 2014, с. 44), хорошо соотносятся с прагматическими задачами выступлений политиков по экологическим вопросам: коммуниканты сообщают как повлияет присоединение США к Парижскому соглашению или выход из него на экономическую ситуацию в обществе и жизнь простых граждан и стремятся убедить слушателей в необходимости того или иного решения.

Анализ способов совместного функционирования дискурсов показал, что зоны пересечения дискурсов являются довольно обширными, следовательно, в фокусе исследования оказываются не точки, а поля междискурсивного взаимодействия. Зачастую выделить или определить один вид дискурса из фрагментов выступлений не представляется возможным даже в исследовательских целях, настолько плотно тематически связаны разные формации. Особенно это характерно для выступлений Барака Обамы и Джо Байдена, где доля экономической и экологической лексики примерно одинакова.

«The emerging economies that have experienced some of the most dynamic growth in recent years have also emitted rising levels of carbon pollution. It is those emerging economies that are likely to produce more and more carbon emissions in the years to come» (Obama, 2014).

«I see the small businesses and master electricians designing and installing award-winning energy conservation measures. This will reduce the electricity consumption and save businesses hundreds of thousands of dollars a year in energy costs. ...I will bring us back into the Paris Agreement. I will put us back in the business of leading the world on climate change» (Biden, 2020).

Вторая особенность актуализации экологического дискурса в политическом – реализация высказывания типичными для политического дискурса средствами, обладающими высоким лингвопрагматическим потенциалом. Так как для политического жанра характерна экспрессивность, использование значительного количества стилистических приёмов, лексики с эмоциональной окраской, присутствие фундаментальной для любого языка оппозиции «свой-чужой», актуализация этих средств наблюдается и во включённых экологическом и экономическом дискурсах (Piotrovskaya & Trushchelev, 2022). Указанные языковые и речевые

средства соединяют фрагменты разных тематических полей и формируют семантическую и прагматическую цельность политического высказывания.

«In short, this agreement will mean less of the carbon pollution that threatens our planet, and more of the jobs and economic growth driven by low-carbon investment. Full implementation of this agreement will help delay or avoid some of the worst consequences of climate change» (Obama, 2015).

В приведённом отрывке экологический дискурс вновь функционирует совместно с экономическим, репрезентация формаций происходит посредством тематически типичных для дискурсов речевых единиц, а принимающий их политический дискурс определяет наличие стилистических особенностей. Даже в небольшом отрывке выступления можно выделить антитезу (less of the carbon pollution - more of the jobs), которая подразумевает светлое будущее и используется для повышения образности. Гипербола (worst consequences) и в целом выбор лексических единиц (that threatens our planet) привносит в речь драматизм и делает высказывание более ярким.

В речах Дональда Трампа мы наблюдаем взаимодействие экологического и экономического дискурсов с преобладанием элементов последнего. При этом высказывания политика также характеризуются взаимодействием двух видов дискурсивных практик, которые связываются в политическом дискурсе посредством эмоциональных и экспрессивных языковых средств.

«Beyond the severe energy restrictions inflicted by the Paris accord, it includes yet another scheme to redistribute wealth out of the United States through the so-called "green climate fund" -- nice name -- which calls for developed countries to send \$100 billion to developing countries all on top of America's existing and massive foreign aid payments. So we're going to be paying billions and billions and billions of dollars and we're already way ahead of anybody else. Many of the other countries haven't spent anything. And many of them will never pay one dime» (Trump, 2017).

Сарказм (nice name), повторения (billions and billions and billions of dollars, many of the other countries... And many of them), неформальная идиома (pay a dime), антитеза (billions of dollars - one dime) призваны убедить слушателя в нечестности Парижского

соглашения и в его вредоносном влиянии на экономику США, побудить к поддержке решения президента вывести страну из международного договора.

Анализ речей Джо Байдена позволил выявить те же закономерности: политический дискурс становится принимающим для взаимодействующих экологического и экономического дискурсов и реализуется посредством характерных для него экспрессивных средств выразительности.

«These aren't pie-in-the-sky dreams. These are concrete, actionable policies that create jobs, mitigate climate change, and put our nation on the road to net-zero emissions by no later than 2050. Some say that we can't afford to fix this. But here's the thing. Look around at the crushing consequences of the extreme weather events I've been describing. We've already been paying for it. So we have a choice. We can invest in our infrastructure to make it stronger and more resilient, while at the same time tackling the root causes of climate change» (Biden, 2020).

Рассуждения о процессе изменения климата, влиянии природных катаклизмов на положение дел в стране и борьбе за улучшение экологической и экономической ситуации ведутся посредством эпитетов (*crushing*), американских идиом (*pie-in-the-sky*), анафоры (*these are... these aren't*), вводных конструкций, привлекающих внимание слушателя (*here's the thing*) и т.д.

Оппозиция «свой-чужой» является яркой и традиционной чертой американских политических выступлений в целом (Gabets, 2016; Валуйцева, Пономарёва, 2021, Габец, 2017) и, как показал анализ материала, актуализируется во всех проанализированных нами выступлениях. Чаще всего репрезентация происходит при помощи средств дейксиса: используются дейктические местоимения, локальные топонимы и пространственно-временные маркеры. Фундаментальное и архетипичное противопоставление применяется с целью сплотить единомышленников политика в том числе против некоего неопределённого или, наоборот, конкретного указанного в речи врага или противника политического курса, аргументы которого говорящий легко опровергает, победа на словах и на деле остаётся за выступающим.

Now, skeptics said these actions would kill jobs. Instead, we've seen the longest streak of private-sector job creation in our history. We've driven our economic output to all-time highs while driving our carbon

pollution down to its lowest level in nearly two decades. And then, with our historic joint announcement with China... (Obama, 2015).

Президент использует личные местоимения *we* и *our*, чтобы показать, как много жители страны достигли сообща, приравнивая и себя к простым гражданам, оставляя у слушателей приятное ощущение собственной значимости и большой проделанной работы при поддержке политика. Наречия *now* и *then* привлекают внимание публики к важности настоящего момента и обещают ещё больших успехов по итогам политического курса в будущем. Те же лингвистические приёмы и мы наблюдаем и в речах Дональда Трампа и Джо Байдена. Объединяющие местоимения *we*, *our* противопоставлены выражающим образ противника *they*, *their*, *some*.

They were so happy...it put our country, the United States of America, which we all love, at a very, very big economic disadvantage. A cynic would say the obvious reason for economic competitors and their wish to see us remain in the agreement is so that we continue to suffer this self-inflicted major economic wound...We have among the most abundant energy reserves in the planet... (Trump, 2017).

Some say that we can't afford to fix this...So we have a choice. We can invest... (Biden, 2020).

Приведённые примеры иллюстрируют, что предпочтение политики отдают персональному дейксису, однако локальный и темпоральный также присутствуют. Удалось также выявить схожие модели построения речей у троих разных коммуникантов, транслирующих противоположные точки зрения, но одинаково применяющих противопоставление «свой-чужой». Приведённые выше примеры *skeptics said* (Obama), *a cynic would say* (Trump), *some say* (Biden) подтверждают вывод о глобальном влиянии политического дискурса на выбор языковых средств для прагматических целей.

Третьей особенностью функционирования экологического дискурса в речах американских политиков является появление в высказываниях разных коммуникантов одних и тех же концептов, которые получают новые смыслы в соответствии с их связующей ролью для нескольких видов дискурсивных практик и способностью полноценно актуализироваться в тематически разных сферах. Несмотря на обращение к важным проблемам

современности, связанным с изменением климата, в речах политиков апелляция происходит в основном к традиционным и ключевым для американской культуры концептам (Tamimy, Setayesh Zarei & Khaghaninejad, 2022). В результате количественного анализа удалось выявить, что наиболее часто употребляемые речевые единицы принадлежат к лексико-семантическим полям концептов «money», «job», «business», «progress», «crisis». Несмотря на то, что эти ментальные образования можно причислить к общечеловеческим, обращение к ним является традиционной чертой американских политических выступлений, следовательно, на примере нашей выборки мы делаем вывод о том, что политический дискурс определяет и форсирует актуализацию этих концептов во фрагментах включенных экологического и экономического дискурсов. Концепты «money», «job», «business» признаются самыми ходовыми, популярными и ключевыми семантическими образованиями американской картины мира (Филиппова, 2011), многие процессы в жизни США рассматриваются через призму денег, что в целом характерно для американского менталитета. Концепт «progress» и в данном случае антонимичный ему концепт «crisis» также являются общенациональными, но присутствие их в дискурсе американских политиков также постоянно, во-первых, их языковая объективация помогает раскрывать идею американской исключительности: Соединённые Штаты - мировой лидер в области экологии, страна поможет всем другим государствам, во-вторых, подчёркивает кризис и тяжёлые последствия для страны, вызванные работой предыдущей администрации, и обещает прогресс при новом руководстве.

«As technology advances, this agreement allows progress to pave the way for even more ambitious targets over time. And we have secured a broader commitment to support the most vulnerable countries as they pursue cleaner economic growth» (Obama, 2015).

«We'll be the cleanest. We're going to have the cleanest air. We're going to have the cleanest water. We will be environmentally friendly but we're not going to put our businesses out of work, we're not going to lose our jobs. We're going to grow. We're going to grow rapidly» (Trump, 2017).

The worst economic crisis since the Great Depression, that's cost tens of millions of American jobs and counting. Emboldened white supremacy unseen since the 1960s and a reckoning on race long overdue. And the undeniable, accelerating, and punishing reality of climate change...(Biden, 2020).

Все указанные концепты «money», «job», «business», «progress», «crisis» в виду своей многомерности легко переходят из одного дискурса в другой или остаются в поле междискурсивного взаимодействия, обеспечивая связь дискурсивных формаций. Более того, концепты тесно связаны и между собой и несколько из них способны актуализироваться даже в рамках одних синтаксических единиц. Интересным представляется тот факт, что элементы экологического и экономического дискурсов включаются в речь как сторонниками, так и противниками международного договора по климату, вербализуются одни и те же концепты, которые представлены идентичными в высказываниях всех президентов единицами лексико-семантических полей, однако семантика и прагматика коммуникативных актов, апеллирующих в основном к базовым концептам современного общества, выстраивается совершенно противоположная. При рассмотрении, например, концепта «job» в речах политиков, удалось определить разные коммуникативные цели высказываний и выявить противоположную семантику сообщений. Например, согласно выступлениям Барака Обамы и Джо Байдена присоединение государства к странам Парижского соглашения позволит создать много новых рабочих мест, что приведет к подъёму экономики, а новые способы получения энергии дадут возможность значительной экономии средств.

While our generation will see some of the benefits of building a clean energy economy -- jobs created and money saved; ...we've seen the longest streak of private-sector job creation in our history. We've driven our economic output to all-time highs while driving our carbon pollution down to its lowest level in nearly two decades (Obama, 2015).

This will reduce the electricity consumption and save businesses hundreds of thousands of dollars a year in energy costs. ...; I think: "jobs." Good-paying, union jobs that put Americans to work building a stronger, more climate resilient nation (Biden, 2020).

Дональд Трамп, напротив, уверен, что международный договор обходится стране слишком дорого и лишает граждан США работы. America is \$20 trillion in debt. Cash-strapped cities cannot hire enough police officers or fix vital infrastructure. Millions of our citizens are out of work. And yet under the Paris accord, billions of dollars that ought to be invested right here in America will be sent to the very countries that have taken our factories and our jobs away from us (Trump, 2017).

Заключение

Исследование показало, что политический жанр определяет особенности взаимодействия включённых в него институциональных дискурсов. При попытке анализа экологического дискурса, удалось установить его неразрывную связь с дискурсом экономическим, который всегда находится в непосредственной связи с политическим, причём речь идёт не о точках пересечения формаций, но о крупных полях междискурсивного взаимодействия, где разграничение включённых жанров зачастую оказывается невозможным даже в исследовательских целях. Речевое оформление включённых дискурсов также подчинено глобальному политическому жанру, экологический и экономический дискурсы актуализируются в речах политиков путём разнообразных средств, создающих прагмалингвистический потенциал институционального высказывания, широко применяются средства экспрессивности, используются стилистические приёмы, тема экологии становится центральной для объединения политических сторонников против внешнего врага, что репрезентуется чаще всего посредством фундаментальной для любого языка и характерной для американского политического жанра в частности оппозицией «свой-чужой».

Концептосфера высказывания по вопросам экологии продиктована законами включающего политического дискурса, обсуждение Парижского соглашения по климату опирается на семантические образования «money», «job», «business», «progress», «crisis», являющиеся в той или иной мере базовыми и традиционными для многих языковых групп и наиболее типичными для американской картины мира. Апелляция к концептам получает самое разнообразное семантическое оформление. Сами концепты используются как коды культуры, несмотря на противоположные

смыслы высказываний, что объясняется многомерностью образований и их способности легко переходить из одного дискурса в другой, а также оставаться в поле междискурсивного взаимодействия, обеспечивая связь дискурсивных формаций.

Литература

1. Бец М.В. Интерференция как результат взаимодействия дискурсов // *Филологос*. – 2019. – №2 (41). – С. 5-11.
2. Валуйцева И.И., Пономарёва С. С. Лингвокультурный аспект американского речевого этикета на примере фильмов Квентина Тарантино // *Вопросы прикладной лингвистики*. – 2021. – № 43. – С. 7-37.
3. Воркачёв С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт. – М.: «Гнозис», 2004. – 236 с.
4. Габец А.А. Функциональная парадигма дейктических средств в инаугурационных речах американских президентов XX-XXI веков // *Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология*. – Самара: Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П.Королева. – 2017. – №2. – С. 97-101.
5. Дейк Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. – Б.: БГК им. Бодуэна де Куртенэ, 2008. – 308 с.
6. Демьянков В.З. Интерпретация политического дискурса в СМИ // *Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования: Учебное пособие*. – М.: Изд-во Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, 2003.
7. Евтушина Т.А., Ковальская Н.А. Экономический дискурс как объект лингвистического исследования // *Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение*. Вып. 88. – 2014. – №6 (335). – С.42-46
8. Зайцева А.В. Типология текстов экологического дискурса ФРГ: дисс. ... канд. филол. наук. – Смоленск, 2014. – 253 с.
9. Залевская А.А. Психолингвистический подход к проблеме концепта // *Методологические проблемы когнитивной лингвистики*. Воронеж, 2001. – С. 36–44.
10. Иванова Е.В. Метафорическая концептуализация природных катастроф в экологическом дискурсе: дис. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 2007. – 219 с.

11. Карасик В.И. Структура институционального дискурса // Проблемы речевой коммуникации. – Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 2000. – С. 25-33.
12. Малюга Е.Н. Функции юмора в англоязычном экономическом дискурсе // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. – 2020. – № 6.– С. 31-43.
13. Пономаренко Е.В., Чехранова Т.А. Виды общения по характеру прагматического воздействия в англоязычной деловой коммуникации // Вопросы прикладной лингвистики. – 2017. – №27. – С. 29-47.
14. Пономаренко Е.В. О функциональной самоорганизации речевых средств в английском деловом дискурсе // Вестник Самарского государственного университета. Гуманитарная серия. – 2013. – № 5 (106). – С. 80-84. Режим доступа: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_20598736_26941964.pdf (дата обращения 15.08.2022)
15. Филиппова М.М. К вопросу о ключевых концептах американского менталитета // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей. – М.: МАКС Пресс, 2011. – Вып. 42. – 144 с.
16. Харьковская А.А. Дискурсивный мир малоформатных интернет-текстов на сайтах британских и американских университетов // Язык, литература и культура как грани межкультурного общения / под ред. О.Д. Вишняковой. – Пльзень-М.: Градиент, Университет Западной Богемии, 2016. – С. 244-247.
17. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса: монография. – Волгоград: Перемена, 2000. – 367 с.
18. Шипков К.А. Когнитивно-деривационный и интерпретационный потенциал языка права: на материале терминосферы «Теория государства и права»: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ставрополь, 2004. – 22 с.
19. Alexander R., Stibbe A. From the analysis of ecological discourse to the ecological analysis of discourse // Language Sciences. – 2014. – № 41. – Pp.104-110.
20. Biden J. Remarks on climate change. – 2020. – Режим доступа: <https://insideclimatenews.org/news/15092020/joe-biden-climate-change-speech-full-text/> (дата обращения: 6.12.2021)

21. Gabets A., Gené A.B. Pragmalinguistic features of American presidents' inaugural addresses of the last century (1913-2013) // *Journal of Language and Education*. – 2016. – 3 (7). – Pp. 22-31.
22. Halliday M. *Current Ideas in Systemic Practice and Theory*. – London: Pinter, 1991.
23. Malyuga E.N., Krouglov A, & Tomalin B. Linguo-cultural competence as a cornerstone of translators' performance in the domain of intercultural business communication // *XLinguae. A European Scientific Language Journal*. – 2018. – №2. – Pp. 566-582. DOI: 10.18355/XL.2018.11.02.46
24. Обама В. Remarks at U.N. Climate Change Summit. – 2014. – Режим доступа: <https://obamawhitehouse.archives.gov/the-press-office/2014/09/23/remarks-president-un-climate-change-summit> (дата обращения: 3.12.2021)
25. Обама В. Speech on the Paris Climate Agreement. – 2015. – Режим доступа: <https://abc7news.com/full-statement-by-president-obama-paris-climate-agreement/1120330/> (дата обращения 3.12.2021)
26. Piotrovskaya L. A., Trushchelev P. N. Communicating recipient's emotions: Text-triggered interest // *Training, Language and Culture*. – 2022. – №6(1). – Pp. 60-74. doi: 10.22363/2521-442X-2022-6-1-60-74
27. Trump D. Remarks on leaving the Paris climate deal. – 2017. – Режим доступа: <https://www.washingtonpost.com/news/the-fix/wp/2017/06/01/transcript-president-trumps-remarks-on-leaving-the-paris-climate-deal-annotated/> (дата обращения 4.12.2021)
28. Tamimy M., Setayesh Zarei L., Khaghaninejad M. S. Collectivism and individualism in US culture: An analysis of attitudes to group work // *Training, Language and Culture*. – 2022. – № 6(2). – Pp. 20-34. doi: 10.22363/2521-442X-2022-6-2-20-34

References

- Alexander, R., & Stibbe, A. (2014). From the analysis of ecological discourse to the ecological analysis of discourse. *Language Sciences*, 41, 104-110.
- Biden, J. (2020). *Remarks on climate change*. Retrieved from: <https://insideclimatenews.org/news/15092020/joe-biden-climate-change-speech-full-text/> (accessed 6.12.2021)

- Bets, M.V. (2019). Interferenciya kak rezul'tat vzaimodejstviya diskursov [Interference as result of discourses interaction]. *Filologos*, 2 (41), 5-11.
- Demyankov, V.Z. (2003). Interpretaciya politicheskogo diskursa v SMI [Interpretation of political discourse in media]. In *Language of Media as an Object of Interdisciplinary Research* (pp. 116-133). Moscow: Moscow State University.
- Dijk, T.A. van (2008). *Yazyk. Poznanie. Kommunikaciya [Language. Cognition. Communication]*. B.: BGK im. Baudouin de Courtenay.
- Evtushina, T.A., & Kovalskaya, N.A. (2014). Ekonomicheskij diskurs kak ob'ekt lingvisticheskogo issledovaniya [Economic discourse as an object of linguistic research]. *Chelyabinsk State University scientific newsletter. Series «Philology, Art History»*, 88, 6 (335), 42-46.
- Filippova, M.M. (2011). K voprosu o klyuchevyh konceptah amerikanskogo mentaliteta [With regard to key concepts of American mentality]. In *Language, Consciousness, Communication* (p. 42). Moscow: MAKS Press.
- Gabets, A.A. (2017). Funkcional'naya paradigma dejkticheskikh sredstv v inauguracionnyh rechah amerikanskih prezidentov XX-XXI vekov [Deictic means functional paradigm in American presidents' of XX-XXI centuries inauguration speeches]. *Samara University scientific newsletter. Series «History, Pedagogy, Philology»*, 2, 97-101.
- Gabets, A., & Gené, A.B. (2016). Pragmalinguistic features of American presidents' inaugural addresses of the last century (1913-2013). *Journal of Language and Education*, 3 (7), 22-31.
- Halliday, M. (1991). *Current Ideas in Systemic Practice and Theory*. London: Pinter.
- Ivanova, E.V. (2007). *Metaforicheskaya konceptualizaciya prirodnyh katastrof v ekologicheskom diskurse [Metaphoric conceptualization of natural disasters in ecological discourse]* (Candidate thesis Russia: Chelyabinsk).
- Karasik, V.I. (2000). Struktura institucional'nogo diskursa [Structure of institutional discourse]. In *Problems of Speech Communication* (pp. 25-33). Saratov: Saratov University.
- Kharkovskaya, A.A. (2016). Diskursivnyj mir maloformatnyh internet-tekstov na sajтах britanskih i amerikanskih universitetov [Discursive world of mini-format internet-texts on the American

- and British university web-sites]. In O.D. Vishnyakova (Ed.), *Jazyk, literatura i kul'tura kak grani mezhkul'turnogo obshhenija [Language, literature and culture as the facets of intercultural communication]* (pp. 244-247). Plzen-Moscow: Gradient LLC, University of West Bohemia. [in Rus.]
- Malyuga, E.N. (2020). Funktsii iumora v angloiazыchnom ekonomicheskom diskurse [Functions of humor in the English-language economic discourse]. *Moscow University Philology Bulletin*, 6, 31-43.
- Malyuga, E.N., Krouglov, A., & Tomalin, B. (2018). Linguo-cultural competence as a cornerstone of translators' performance in the domain of intercultural business communication. *XLinguae. A European Scientific Language Journal*, 2, 566-582. DOI: 10.18355/XL.2018.11.02.46
- Obama, B. (2014). *Remarks at U.N. Climate Change Summit*. Retrieved from: <https://obamawhitehouse.archives.gov/the-press-office/2014/09/23/remarks-president-un-climate-change-summit> (accessed 3.12.2021)
- Obama, B. (2015). *Speech on the Paris Climate Agreement*. Retrieved from: <https://abc7news.com/full-statement-by-president-obama-paris-climate-agreement/1120330/> (accessed 3.12.2021)
- Piotrovskaya, L. A., & Trushchelev, P. N. (2022). Communicating recipient's emotions: Text-triggered interest. *Training, Language and Culture*, 6(1), 60-74. doi: 10.22363/2521-442X-2022-6-1-60-74
- Ponomarenko, E.V. (2013). O funktsional'noy samoorganizatsyi rechevykh sredstv v angliyskom delovom diskurse [About functional self-organization of verbal means in English business discourse]. *Vestnik Samarskogo gosudarstvennogo universiteta, Humanities series*, 5 (106), 80-84. Retrieved from: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_20598736_26941964.pdf (accessed: 15.08.2022).
- Ponomarenko, E.V., & Chekhranova, T.A. (2017). Types of communication by the nature of pragmatic influence in English-speaking business communication. *Issues of Applied Linguistics*, 27, 29-47.
- Sheigal, E.I. (2000). *Semiotika politicheskogo diskursa [Semiotics of political discourse]*. Volgograd: Peremena.

- Shipkov, K.A. (2004). *Kognitivno-derivacionnyĭ i interpretacionnyĭ potencial yazyka prava: na materiale terminosfery «Teoriya gosudarstva i prava»* [Cognitive-derivative and interpretation potential of language of law based on terms of theory of state and law]. (Candidate thesis abstract. Russia, Stavropol).
- Tamimy, M., Setayesh Zarei, L., & Khaghaninejad, M. S. (2022). Collectivism and individualism in US culture: An analysis of attitudes to group work. *Training, Language and Culture*, 6(2), 20-34. doi: 10.22363/2521-442X-2022-6-2-20-34
- Trump, D. (2017). *Remarks on leaving the Paris climate deal*. Retrieved from: <https://www.washingtonpost.com/news/the-fix/wp/2017/06/01/transcript-president-trumps-remarks-on-leaving-the-paris-climate-deal-annotated/> (accessed 4.12.2021)
- Valuytseva, I.I., & Ponomareva, S.S. (2021). Linguocultural aspect of the American speech etiquette by the example of Quentin Tarantino films. *Issues of Applied Linguistics*, 43, 7-37.
- Vorkachev, S.G. (2004). *Schast'e kak lingvokul'turnyj koncept* [Happiness as a linguocultural concept]. Moscow: Gnosis.
- Zaitseva, A.V. (2014). *Tipologiya tekstov ekologicheskogo diskursa FRG* [Typology of texts of German ecological discourse]. (Candidate thesis. Russia, Smolensk).
- Zalevskaya, A.A. (2001). Psiholingvisticheskiĭ podhod k probleme koncepta [Psycholinguistic approach to concept problem]. In *Methodological Problems of Cognitive Linguistics* (pp. 36-44). Voronezh.